|  |  |
| --- | --- |
| الجمعية العالمية لتقييس الاتصالات (WTSA-20)  جنيف، 1-9 مارس 2022 |  |
|  |  |
|  |  |
| الجلسة العامة | الإضافة 3 للوثيقة 40-A |
|  | 31 يناير 2022 |
|  | الأصل: بالروسية |
|  | |
| الدول الأعضاء في الاتحاد الدولي للاتصالات، الأعضاء في الكومنولث الإقليمي في مجال الاتصالات (RCC) | |
| تعديل مقترح للقرار 67 | |
|  | |
|  | |

المقترح

يُقترح إدخال تعديلات وإضافات على أجزاء من القرار 67، على النحو المبين في النص التالي.

MOD RCC/40A3/1

القـرار 67 (المراجَع في جنيف، 2022)

استعمال لغات الاتحاد على قدم المساواة   
في قطاع تقييس الاتصالات للاتحاد الدولي للاتصالات

(جوهانسبرغ، 2008؛ دبي، 2012؛ الحمامات، 2016؛ جنيف، 2022)

إن الجمعية العالمية لتقييس الاتصالات (جنيف، 2022)،

إذ تدرك

*أ )* القرار 154، بشأن استعمال لغات الاتحاد الرسمية الست على قدم المساواة الذي يكلف مجلس الاتحاد والأمانة العامة باتخاذ تدابير لمعاملة اللغات الست على قدم المساواة وتنوّه، مع التقدير والارتياح، بما أنجزته اللجنة المشتركة لتنسيق المصطلحات بالاتحاد (ITU CCT) من أعمال لاعتماد المصطلحات والتعاريف في مجال الاتصالات/تكنولوجيا المعلومات والاتصالات (ICT) وللاتفاق عليها باللغات الرسمية الست للاتحاد جميعها؛

*ب)* أن القرار 1386 الذي اعتمده المجلس في دورته لعام 2017 ينص على أن لجنة تنسيق المصطلحات بالاتحاد (ITU CCT) تتألف من لجنة تنسيق المفردات في قطاع الاتصالات الراديوية (ITU-CCV) ولجنة تقييس المفردات في قطاع تقييس الاتصالات (ITU‑T SCV) العاملتين وفقاً للقرارات ذات الصلة لجمعية الاتصالات الراديوية والجمعية العالمية لتقييس الاتصالات، ومن ممثلين عن قطاع تنمية الاتصالات في الاتحاد، بالتعاون الوثيق مع الأمانة؛

*ج)* أن المجلس اتخذ قرارات تقتضي مركزية وظائف التحرير للغات في الأمانة العامة (دائرة المؤتمرات والمنشورات) تدعو القطاعات إلى توفير النصوص النهائية باللغة الإنكليزية فقط (بما في ذلك المصطلحات والتعاريف)،

*د )* القـرار 1 للجمعية العالمية لتقييس الاتصالات (WTSA)، بشأن النظام الداخلي لقطاع تقييس الاتصالات للاتحاد الدولي للاتصالات،

وإذ تضع في اعتبارها

*أ )* أنه طبقاً للقرار 154 لمؤتمر المندوبين المفوضين، كُلِّف المجلس بمواصلة أعمال فريق العمل التابع للمجلس والمعني باللغات (CWG‑LANG)، من أجل مراقبة التقدم المحرز ورفع تقرير للمجلس بشأن تنفيذ هذا القرار؛

*ب)* أهمية توفير المعلومات بجميع اللغات الرسمية للاتحاد على قدم المساواة في صفحات الموقع الإلكتروني لقطاع تقييس الاتصالات؛

*ج)* صعوبة التوصل إلى اتفاق بشأن التعاريف عندما يتعلق الأمر بأكثر من لجنة من لجان الدراسات في الاتحاد،

وإذ تلاحظ

*أ )* أن لجنة التقييس المعنية بالمفردات أنشئت طبقاً للقرار 67 (جوهانسبرغ، 2008) للجمعية العالمية لتقييس الاتصالات (WTSA)، بشأن إنشاء هذه اللجنة؛

*ب)* أن لجنة التقييس المعنية بالمفردات التابعة لقطاع تقييس الاتصالات (ITU-T SCV) هي جزء من اللجنة المشتركة لتنسيق المصطلحات بالاتحاد (ITU CCT) وفقاً للقرار 1386 الصادر عن المجلس في دورته لعام 2017،

تقـرر

1 أن تنسيق العمل بشأن المفردات داخل قطاع تقييس الاتصالات بالاتحاد تكفله لجنة تنسيق المصطلحات بالاتحاد (ITU CCT) المكونة من خبراء ملمين بمختلف اللغات الرسمية وأفراد تعينهم الإدارات المهتمة بالأمر ومشاركين آخرين في عمل الاتحاد يعملون بتعاون وثيق مع الأمانة العامة للاتحاد (دائرة المؤتمرات والمنشورات) والمحررين في مكتب تقييس الاتصالات (TSB)؛

2 أن تواصل لجان دراسات قطاع تقييس الاتصالات أعمالها، في حدود اختصاصاتها، بشأن المصطلحات التقنية والتشغيلية وتعاريفها باللغة الإنكليزية فقط؛

3 أن تعتمد أعمال التقييس بشأن المفردات في قطاع تقييس الاتصالات على ما تقدمه لجان الدراسات من اقتراحات بالإنكليزية، على أن يتم النظر في الترجمة إلى اللغات الرسمية الخمس الأُخرى واعتمادها على النحو الذي تقترحه الأمانة العامة، وأن تضمن ذلك لجنة تنسيق المصطلحات بالاتحاد؛

4 أنه يجب على لجان دراسات تقييس الاتصالات، عند اقتراح مصطلحات وتعاريف، أن تستخدم المبادئ التوجيهية الواردة في الملحق B من "دليل صياغة توصيات قطاع تقييس الاتصالات"؛

5 أنه ينبغي، حيثما تقوم أكثر من لجنة من لجان دراسات قطاع تقييس الاتصالات بتعريف نفس المصطلح و/أو المفهوم، بذل الجهود لاختيار مصطلح واحد وتعريف واحد يكونان مقبولين لجميع لجان دراسات قطاع تقييس الاتصالات المعنية؛

6 أنه يجب على لجنة دراسات قطاع تقييس الاتصالات، عند اختيار المصطلحات وإعداد التعاريف، أن تأخذ في حسبانها الاستخدام الراسخ للمصطلحات والتعاريف القائمة في الاتحاد، خاصة تلك التي ترد في قاعدة بيانات الاتحاد للمصطلحات والتعاريف؛

7 أنه ينبغي لمكتب تقييس الاتصالات (TSB) أن يجمع كل المصطلحات والتعاريف الجديدة التي تقترحها لجان دراسات قطاع تقييس الاتصالات بالتشاور مع لجنة التقييس المعنية بالمفردات، وأن يدرجها ضمن قاعدة بيانات الاتحاد للمصطلحات والتعاريف المتاحة على الخط؛

8 أن تعيّن الجمعية العالمية لتقييس الاتصالات رئيس لجنة التقييس المعنية بالمفردات التابعة لقطاع تقييس الاتصالات ونواب الرئيس الستة الذين يمثل كل منهم لغة من اللغات الرسمية؛

9 أن تكون اختصاصات لجنة التقييس المعنية بالمفردات التابعة لقطاع تقييس الاتصالات على النحو الوارد في الملحق 1،

تكلف مدير مكتب تقييس الاتصالات

1 بالاستمرار في ترجمة جميع التوصيات التي تتم الموافقة عليها حسب عملية الموافقة التقليدية (TAP) إلى جميع اللغات الرسمية للاتحاد؛

2 بترجمة جميع تقارير الفريق الاستشاري لتقييس الاتصالات (TSAG) إلى جميع اللغات الرسمية للاتحاد؛

3 بترجمة جميع توصيات السلسلة A لقطاع تقييس الاتصالات (أساليب عمل قطاع تقييس الاتصالات) إلى جميع اللغات الرسمية للاتحاد؛

4 بترجمة جميع المبادئ التوجيهية بشأن حقوق الملكية الفكرية في قطاع تقييس الاتصالات؛

5 بترجمة الوثائق المتعلقة باختصاصات وأساليب عمل أفرقة المستشارين العاملين تحت رئاسة مدير مكتب تقييس الاتصالات؛

6 بأن يضاف في الرسالة المعممة التي تعلن الموافقة على التوصيات بيان بما إذا كانت هذه التوصيات ستترجم؛

7 بالاستمرار في الممارسة الخاصة بترجمة توصيات قطاع تقييس الاتصالات الموافَق عليها في إطار عملية الموافقة البديلة (AAP)، بما يصل إلى 2 000 صفحة، في حدود الموارد المالية للاتحاد؛

8 بمراقبة جودة الترجمة والنفقات المرتبطة بها؛

9 بإحاطة مديري مكتب الاتصالات الراديوية ومكتب تنمية الاتصالات علماً بهذا القرار؛

10 بمواصلة استكشاف جميع الخيارات الممكنة لتوفير الترجمة الشفوية والترجمة التحريرية لوثائق الاتحاد المتاحة لتعزيز استعمال جميع اللغات الرسمية الست للاتحاد على قدم المساواة خلال الاجتماعات الرسمية لقطاع تقييس الاتصالات بالاتحاد، وخصوصاً اجتماعات لجان الدراسات،

تكلف الفريق الاستشاري لتقييس الاتصالات

1 بالنظر في أفضل آلية لتحديد التوصيات التي يلزم ترجمتها من بين التوصيات التي خضعت لعملية الموافقة البديلة، وذلك في ضوء قرارات المجلس ذات الصلة؛

2 بمواصلة النظر في مسألة استعمال جميع اللغات الرسمية الست للاتحاد على قدم المساواة في منشورات قطاع تقييس الاتصالات ومواقعه.

الملحـق  
(بالقـرار 67 (المراجَع في جنيف، 2022))

اختصاصات لجنة التقييس المعنية بالمفردات

**1** تمثيل مصالح قطاع تقييس الاتصالات بالاتحاد في لجنة تنسيق المصطلحات بالاتحاد (ITU CCT).

**2** توفير المشورة للجنة تنسيق المصطلحات بالاتحاد بشأن المصطلحات والتعاريف من أجل الأعمال الخاصة بالمفردات المتعلقة بقطاع تقييس الاتصالات باللغات الست، بالتعاون الوثيق مع الأمانة العامة (دائرة المؤتمرات والمنشورات)، ومع محرر اللغة الإنكليزية في مكتب تقييس الاتصالات، إضافةً إلى مقرِّري لجان الدراسات المعنيين بالمصطلحات والتماس المواءمة فيما بين جميع لجان دراسات قطاع تقييس الاتصالات المعنية فيما يتعلق بالمصطلحات والتعاريف.

**3** الاتصال، بصفتها جزءاً من لجنة تنسيق المصطلحات بالاتحاد، مع المنظمات الأُخرى التي تضطلع بأعمال المفردات في ميدان الاتصالات، ومنها مثلاً المنظمة الدولية للتوحيد القياسي (ISO) واللجنة الكهرتقنية الدولية (IEC)، وكذلك اللجنة التقنية لتكنولوجيا المعلومات المشتركة بين المنظمة الدولية للتوحيد القياسي واللجنة الكهرتقنية الدولية (اللجنة التقنية المشتركة رقم 1) (JTC 1)، وذلك تجنباً لازدواج المصطلحات والتعاريف.

**4** إطلاع الفريق الاستشاري لتقييس الاتصالات على أنشطتها مرة في السنة على الأقل ورفع تقرير عن نتائج عملها إلى الجمعية العالمية المقبلة لتقييس الاتصالات.

ــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــــ